



550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com)

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: [www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com)

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

5 лютого, 2017

Volume 62 No. 6

February 5, 2017

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*Неділя/Sunday: 8:30 am in English*

*10:30 am (sung) in Ukrainian*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am and 8:30 am Liturgy in Chapel*

**Сповідь/Confessions:** - 15 minutes before  
and 15 minutes in the beginning of the Divine  
Liturgy - Or by appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages** - the arrangements with the priest  
have to be made months before the marriage

**Funerals** - by arrangement

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the**

**Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator. Email: [serh70@outlook.com](mailto:serh70@outlook.com)

Father Marcos Zubyk, OSBM

Father Joseph Pidskalny, OSBM - local Superior

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці** вітає всіх гостей,  
приятелів та парафіян, які беруть  
участь у цій Службі Божі.

**Неділя Митаря і Фарисея**

**Свята Мучениця Агафія**

**Лука 18:10-14**



**Sunday of the Publican and Pharisee**

**Holy Martyr Agatha**

**Luke 18:10-14**

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish** welcomes all  
guests, friends, and Parishioners  
participating in this Divine Liturgy.

**Songs at 10:30 Divine Liturgy:** 1) **Opening:** on page 234 “V strasi is pokori”; 2) **at Communion:** page 258 “Tilo Khrystove”; 3) **Closing:** page 270 “Nache povnyi holos dzvonu”

**НИНІ: Неділя, 5 лютого: Кава і солодке після Служби Божої** о год. 8:30 і 10:30 рано у залі, під церквою.

– **Середа, 8 лютого:** –9:30 рано – Третій Час і презентація “Walking in the Footsteps of Christ” у класі, під церквою.

>> **Конвертки з недільними пожертвами на 2017 рік** знаходяться в притворі церкви. Просимо взяти їх додому. Ці особи, які не мають недільних конверток, але хотіли б їх мати, то просимо ласкаво залишити у Парафіяльній Канцелярії своє ім'я, адресу й телефонічне число.

>> **Календарі.** Ви можете знайти календарі при вході до церкви. Просимо взяти один календар на родину.

### **ХРИСТІЯНСЬКА ПРАВЕДНІСТЬ: ДОБРІ ВЧИНКИ (З Католицького Народного Катехизму)**

Коли ж порушуємо те, що заповів Бог — скоюємо гріх. Добрим учинком називаємо таку дію людини, яку Бог вина-городжує як таку, що відповідає Його волі, добровільну і сповнену задля Бога.

"Морально добрим" називаємо те, що є милим Богові або відповідає Його волі. Бог є джерелом добра. "Ніхто не благий, окрім одного Бога" (Мар. 10, 18), — говорить Христос. Отже, морально добрим може бути лише те, що відповідає волі Бога. Вчинки, які не зовсім відповідають волі Бога, не є добрим-ми вчинками. Хто вчинив якусь дурницю або скоїв щось погане і думає, що цим може звеличити Бога, той не робить доброго вчинку. Коли, наприклад, хтось застрілиться, щоб таким чином спокутувати якийсь свій гріх, або дасть милостиню, використавши для цього чуже добро, або молиться замість того, щоб виконувати свої безпосередні обов'язки, то цим він не робить нічого доброго, а, навпаки, грішить. Така людина не може розраховувати на нагороду в майбутньому житті.

Добрий учинок мусить бути зроблений добровільно. Вчинок, здійснений із якихось корисливих міркувань, а не задля Бога, не є добрим. Люди, які голодують, щоб набути розголосу або щоб таким чином заробити гроші, не роблять доброго вчинку. Людський вчинок, здійснений без зважання на Бога, має малу вартість. Коли ж робимо щось, думаючи про Бога, про волю Христа, про любов до Христа, про вічну нагороду чи про страх перед вічною карою, то наш учинок стає ціннішим в очах Бога; такий учинок заслуговує Божої нагороди. Отже, найбільше добрих учинків здійснюють праведники, бо вони, перебуваючи у стані ласки, постійно думають про Бога, і всі їх дії пов'язані з Ним "... кожне добре дерево родить гарні плоди" (Мат. 7, 17).

Хто ж робить добро із корисливою метою або щоб задовіль-нити якісь земні забаганки, не заслуговує на увагу і нагороду Бога. Його учинки не мають вартості в Божих очах. Так чинили за часів Христа фарисеї. Вони сповнювали добрі вчинки так, щоб це бачили і хвалили люди. Христос картає їх, кажучи:

**TODAY – February 5: Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies** in the Fellowship Room downstairs. All guests and parishioners are invited.

–**Wednesday, February 8,** at 9:30 AM – Third Hour. A Presentation “Walking in the Footsteps of Christ” downstairs in the church. Please come!

–**Thursday, February 9:**– 6:30 PM – Ninth Hour Prayer and the Bible Study. In one of the church classrooms.

– **Sunday, February 12:** – **UCWLC PANCAKE BREAKFAST.** The Ladies League is having their Valentine Pancake Breakfast and are inviting all Parishioners and guests to come following both Divine Liturgies. Please come and enjoy! President, UCWLC"

– **Ukrainian classes** for adults (beginners to advanced) are held on Mondays 6:45–8:45pm. All are welcome. Call Susan for more details or to register: 604.733.3756

>>**Sunday donation envelopes for 2017** – Please pick them up in the church vestibule. If you wish to have donation envelopes, please leave your name, mailing address and phone number at the Parish Office.

>>On behalf of the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster and myself, we would like thank all who took part in our global fundraising program “**Caritas– Christmas Candle/Різдвяна свічка**”. Because of all your generous donations, we (in our parish) were able to raise \$670.00 all of which will be sent to help needy, disadvantaged, disabled and orphaned children in Ivano–Frankivsk, Ukraine. Thank You and God Bless. Dana Koren Lupynis. For more information, please contact Dana Koren Lupynis or Natalia Lupynis at [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com)

>> **Calendars.** You can find calendars in the back of the church. Please, one calendar per family.

**Monthly Intentions of the Holy Father for February**

***Evangelization: Comfort for the Afflicted.*** That all those who are afflicted, especially the poor, refugees, and marginalized, may find welcome and comfort in our communities.

**Vibrant Parish Prayer:** O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only–Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ – The Way, The Truth, and The Life – and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only–Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All–Holy, Good and Life–Giving Spirit, now and forever and ever. Amen!

"Вони вже мають свою нагороду" (Мат. 6, 2). Хто дає милостиню, щоб показати, який він добрий та щедрий, той не робить доброго вчинку і не матиме нагороди. В оцінці тієї чи іншої дії треба зважати на наміри. Вчинок сам по собі може бути добрим, але якщо він зроблений не з думкою про останню мету, він не має вартості. Хто, чинячи добро, шукає слави, той є злодієм, бо забирає Богові славу і річ, що Йому належить.

Добрий вчинок тим цінніший в очах Бога, чим безкорисливішим і самовідданім він є. Чим менше ми дбаємо про дочасну нагороду, роблячи щось, тим ми є безкорисливішими, і тим більшу вартість має зроблене нами. Тому Спаситель доручає робити добро насамперед убогим, немічним, калікам, які не мають змоги віддячитися (Лук. 14, 13). Ще вартіснішими є такі добрі вчинки, здійснення яких вимагає самопожертви і самовідданості. Тому Христові дорожча дрібна милостиня убогої вдови від усіх дарів багатих (Мар. 12, 41). Вартість доброго вчинку залежить від ступеня Божої любові. "Дрібний вчинок у честь Бога, який зроблений із думкою сподобатися Богові, є Йому милішим від великих справ, здійснених з меншою ревністю" (св. Франц. Сал.). Бог зважає не на наші вчинки, а на міру любові, з якою їх здійснюємо. Чим більша любов, тим досконаліша справа (св. Іван від Хр.).

Бог заповідає нам такі добрі вчинки: молитву, піст і милостиню.

Архангел Рафаїл сказав до Товії: "Молитва з постом — річ добра... Ліпше творити милостиню, ніж нагромаджувати золото" (Тов. 12, 8).

Молитвою називаємо різні види віддання честі Богу — прийняття Св. Тайн, слухання Служби Божої, проповіді і т.п. Постом називаємо не лише утримання від споживання деяких страв як щодо їх кількості, так і щодо якості, але й подолання чуттєвого бажання, напр., цікавості. Милостинею називаємо будь-яку послугу, зроблену ближньому, а насамперед діла милосердя щодо тіла і щодо душі. *Молитва, піст і милостиня* — найкращі дороги до досконалості. Молячись, постячи, творячи діла милосердя, переборюємо в собі три головні похоті: гордість, похоть тіла і похоть очей. Таким чином наша душа може вільніше підноситися до Бога.

Гордість долаємо молитвою, похоть тіла (бажання тілесних розкошів) — постом, похоть очей (бажання багатства) — милостинею. Отже, через молитву, піст і милостиню ми відриваємося від справ цього світу, цим самим досконалише з'єднуючись із Богом.

Найнепомітніший вчинок може стати доброю справою, якщо здійснюємо його з наміром звеличити Бога. Збуджуючи в собі добрі наміри, християнин робить свої вчинки Божими, тобто сповненими цінності і заслуги (св. Анз.). Ось чому св. Павло каже: "Чи ви... їсте, чи п'єте, чи що-небудь робите, усе робіть на славу Божу!" (I Кор. 10, 31). Тут мається на увазі не лише споживання їжі чи напоїв, але й працю, і відпочинок, сон і т.п. Отже, протягом одного дня можна легко виконати сотні добрих справ. Не конче потрібно збуджувати добрі наміри перед кожним або при кожному вчинкові; достатньо зробити це від часу від часу (св. Тома з Акв.). Тому збуджуй щодня ранком добре намірення і відновлюй його частіше протягом дня. За наміренням судимо про цінність вчинку. Проаналізуємо це на прикладі поцілунок Юди. Знак найтіснішої приязні, поцілунок, став найпідлішим учинком унаслідок злісного наміру. Намірення для діла є тим, чим корінь для дерева. Якщо корінь здоровий, то здоровим буде дерево і добрими будуть його плоди; якщо ж корінь зіпсований, то немає соків ані в дереві, ані в плодах. Це стосується і наших намірів... Чим є фундамент для будинку, тим є намір для діла (св. Григ. В.).

## **Martyr Agatha of Palermo in Sicily**

The Holy Virgin Martyr Agatha was the fifteen-year-old daughter of rich and respected Christian parents from the city of Palermo (formerly Panormos) in Sicily. During the persecution under the emperor Decius (249–251), the city prefect of Catania, Quintianus, having heard about Agatha's wealth and beauty, sent his soldiers after her to bring her to trial as a Christian.

At Catania they housed the saint with a certain rich woman, who had five daughters. They all attempted to tempt Saint Agatha with fine clothes, amusements and entertainment, urging her to offer sacrifice to the pagan gods, but the saint disdained all these things. The more they tried to move her, the more resolute she became. She prayed that she might soon face martyrdom.

During her interrogation under Quintianus, the holy martyr was swayed neither by the flattery, nor by the threats, and she was subjected to cruel torments. They also tried to remove her breasts with metal tongs, and when this failed, they used knives.

The holy Apostle Peter appeared to her in prison and healed her wounds. Saint Agatha was led to torture again, and Quintianus was astonished to see her completely healed, with no trace of cutting. Then the torture began once more.

At this moment an earthquake took place in the city, and many buildings were destroyed. Among those killed were two of Quintianus's advisors. The terrified inhabitants rushed to Quintianus, demanding an end to Agatha's tortures. Fearing a revolt by the people, Quintianus sent Saint Agatha back to prison. There the martyr, offering thanks to God, peacefully surrendered her soul to the Lord.

## **Sunday of the Publican and the Pharisee**

The Sunday after the Sunday of Zacchaeus is devoted to the Publican and the Pharisee. At Vespers the night before, the TRIODION (the liturgical book used in the services of Great Lent) begins. Beginning today, the Sunday of the Publican and the Pharisee, the Church calls on us to start preparing for the Great Fast.

Two men went to the Temple to pray. One was a Pharisee who scrupulously observed the requirements of religion: he prayed, fasted, and contributed money to the Temple. These are very good things, and should be imitated by anyone who loves God. We who may not fulfill these requirements as well as the Pharisee did should not feel entitled to criticize him for being faithful. His sin was in looking down on the Publican and feeling justified because of his external religious observances.

The second man was a Publican, a tax-collector who was despised by the people. He, however, displayed humility, and this humility justified him before God (Luke 18:14).

The lesson to be learned is that we possess neither the Pharisee's religious piety, nor the Publican's repentance, through which we can be saved. We are called to see ourselves as we really are in the light of Christ's teaching, asking Him to be merciful to us, deliver us from sin, and to lead us on the path of salvation.

**PRAYERS: 1)** Every good deed is made of no effect through foolish pride, while every evil is cleansed by humility. In faith let us embrace humility and utterly abhor the ways of vainglory.

**2)** Vainglory disperses the treasures of righteousness, but humility scatters the multitude of passions. Then grant that we may seek humility, O Savior, and

bestow on us the portion of the Publican.

3) Though he was rich in virtues, foolish pride brought the Pharisee to poverty, but in his great need the Publican was justified through humility. Let us also gain this humility.

4) The Pharisee thought to drive swiftly in the chariot of the virtues; but on foot the Publican outran him, for he yoked humility with compassion.

5) Faithful, let us avoid the pride of the Pharisee: Let us not say We are pure! as he did; but rightly follow the Publican in his humble thoughts which gained for him God's mercy.

### **Compendium of the Catechism of the Catholic Church**

**391. What does the acceptance of God's mercy require from us?** 1846–18481870 It requires that we admit our faults and repent of our sins. God himself by his Word and his Spirit lays bare our sins and gives us the truth of conscience and the hope of forgiveness.

**392. What is sin?** 1849–18511871–1872 Sin is “a word, an act, or a desire contrary to the eternal Law” (Saint Augustine). It is an offense against God in disobedience to his love. It wounds human nature and injures human solidarity. Christ in his passion fully revealed the seriousness of sin and overcame it with his mercy.

**393. Is there a variety of sins?** 1852–18531873 There are a great many kinds of sins. They can be distinguished according to their object or according to the virtues or commandments which they violate. They can directly concern God, neighbor, or ourselves. They can also be divided into sins of thought, of word, of deed, or of omission.

**394. How are sins distinguished according to their gravity?** 1854

A distinction is made between mortal and venial sin.

**395. When does one commit a mortal sin?** 1855–18611874

One commits a mortal sin when there are simultaneously present: grave matter, full knowledge, and deliberate consent. This sin destroys charity in us, deprives us of sanctifying grace, and, if unrepented, leads us to the eternal death of hell. It can be forgiven in the ordinary way by means of the sacraments of Baptism and of Penance or Reconciliation.

**396. When does one commit a venial sin?** 1862–18641875

One commits a venial sin, which is essentially different from a mortal sin, when the matter involved is less serious or, even if it is grave, when full knowledge or complete consent are absent. Venial sin does not break the covenant with God but it weakens charity and manifests a disordered affection for created goods. It impedes the progress of a soul in the exercise of the virtues and in the practice of moral good. It merits temporal punishment which purifies.

**397. How does sin proliferate?** 18651876 Sin creates a proclivity to sin ; it engenders vice by repetition of the same acts.

**398. What are vices?** 1866–1867 Vices are the opposite of virtues. They are perverse habits which darken the conscience and incline one to evil. The vices can be linked to the seven, so-called, *capital* sins which are: pride, avarice, envy, anger, lust, gluttony, and sloth or acedia.

**399. Do we have any responsibility for sins committed by others?** 1868

We do have such a responsibility when we culpably cooperate with them.

**400. What are *structures* of sin?** 1869

*Structures* of sin are social situations or institutions that are contrary to the divine law. They are the expression and effect of personal sins.

# SHARE YOUR HEART



## EPARCHY OF NEW WESTMINSTER VIBRANT PARISH APPEAL



*"...We need your urgent and immediate support to guarantee the viability of our Eparchy for future generations of your children and grandchildren. We want to ensure the survival of pastoral services including the celebration of the sacraments in the Ukrainian Catholic tradition, such as Divine Liturgies, Baptism, Marriages, Funerals and the great Feasts, which means so much to us..."*

**+Ken (Eparchial Bishop of New Westminster)**

### WAYS TO GIVE

- **CHEQUE**

*(Please make your cheques payable to the Eparchy of New Westminster)*

- **BEQUESTS**

*(You have the ability to leave a legacy that will commemorate your love of God by remembering the Eparchy in your will)*

- **GIFT OF PUBLICLY TRADED STOCK**

*(Please contact the Chancery office for further details on how to make a gift of stock)*

## FOR WHERE YOUR TREASURE IS THERE WILL YOUR HEART BE ALSO

**CONTACT INFORMATION:** 502 – 5<sup>th</sup> AVENUE, NEW WESTMINSTER, BC CANADA, V3L 1S2

**TELEPHONE:** 604-524-8824

**EMAIL:** [new.chancery@gmail.com](mailto:new.chancery@gmail.com)

**WEBSITE:** [www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca)

## THE PERSON AND SOCIETY

### 401. In what does the social dimension of man consist?

1877–18801890–1891

Together with the personal call to beatitude, the human person has a communal dimension as an essential component of his nature and vocation. Indeed, all are called to the same end, God himself. There is a certain resemblance between the communion of the divine Persons and the fraternity that people are to establish among themselves in truth and love. Love of neighbor is inseparable from love for God.

### 402. What is the relationship between the person and society?

1881–18821892–1893

The human *person* is and ought to be the principle, the subject and the end of all social institutions. Certain societies, such as the family and the civic community, are necessary for the human person. Also helpful are other associations on the national and international levels with due respect for the principle of *subsidiarity*.

### 403. What is the principle of subsidiarity? 1883–18851894

The principle of subsidiarity states that a community of a higher order should not assume the task belonging to a community of a lower order and deprive it of its authority. It should rather support it in case of need.

### 404. What else is required for an authentic human society?

1886–18891895–1896

Authentic human society requires respect for justice, a just hierarchy of values, and the subordination of material and instinctual dimensions to interior and spiritual ones. In particular, where sin has perverted the social climate, it is necessary to call for the conversion of hearts and for the grace of God to obtain social changes that may really serve each person and the whole person. Charity, which requires and makes possible the practice of justice, is the greatest social commandment.

## PARTICIPATION IN SOCIAL LIFE

### 405. What is the foundation of the authority of society? 1897–19021918–1920

Every human community needs a legitimate authority that preserves order and contributes to the realization of the common good. The foundation of such authority lies in human nature because it corresponds to the order established by God.

### 406. When is authority exercised in a legitimate way? 1901–19041921–1922

Authority is exercised legitimately when it acts for the common good and employs morally licit means to attain it. Therefore, political regimes must be determined by the free decision of their citizens. They should respect the principle of the “rule of law” in which the law, and not the arbitrary will of some, is sovereign. Unjust laws and measures contrary to the moral order are not binding in conscience.